

**Förvaltning Kultur och skola**  
Stab  
Beatrice Adler, administratör

**Delegationsbeslut**

**Datum** 2024-12-17  
**Diarienummer** DNKS240574

## Driftnämnden Kultur och Skola

### Projekt Resa till Quebec, sökande: ISABELLE GEORGETTE ROBERTE CHEREAU

Beslut enligt 3.12.1.5 i Driftnämnden Kultur och Skola förteckning över delegerade ärenden.

## Beslut

Förvaltningschef beslutar att avslå ansökan om medfinansiering.

Beredning av ärendet har genomförts utifrån de kriterier och riktlinjer för kulturstöd som beslutades av Driftnämnden Kultur och Skola 2023-12-14 (DNKS210403-17), Hallands kulturstrategi och kulturplan 2021-2024 samt befintlig budgetram.

## Sökandes sammanfattning

Under Bokmässan 2023 träffade Emma Majberger och jag Sébastien Lefebvre, projektledare på ANEL (Förläggarföreningen i Québec). Sedan dess har vi varit involverade i Sébastiens projekt i Sverige som kontaktpersoner och hjälpt till att organisera flera olika evenemang. I maj 2024 hjälpte jag till att organisera möten mellan översättare och svenska förläggare med förläggare från Québec som var på besök i Stockholm. I september 2024 deltog jag även i planeringen av ett möte mellan svenska översättare och förläggare från Québec under Bokmässan. Syftet med dessa möten var att utveckla och stärka kontakten mellan Québec och Sverige, och att på så sätt förbereda Bokmässan 2026 då Québec är hedersgäst. Ett önskemål från Québecs förläggare är att ha ungefär ett tjugotal titlar översatta innan bokmässan vilket är positivt med tanke på de möjligheter till uppdrag detta är för hela översättarkåren. Innan jag träffade Sébastien och började engagera mig i hans projekt, hade jag redan kontakt med förlaget La Peuplade som jag nu har översatt Annika Norlins debutroman Stacken för. Under de olika mötena vi har haft har jag också fått möjlighet att lära känna flera förläggare från Québec, och även om deras huvudsakliga mål är att sälja rättigheter till svenska förlag, har jag kunnat presentera svenska böcker för dem och erbjudit mina tjänster som översättare från svenska till franska. Till exempel har jag presenterat Moa Backe Åstots ungdomsroman Himlabrand för

Leméac, som har visat stort intresse för boken, och jag är i kontakt med Éditions Prises de Parole angående översättningen av Mats Jonssons fantastiska serieroman När vi var samer. Den 10-17 april 2025 planerar ANEL ett fellowship-program mellan skandinaviska och quebecska förläggare i Québec, och Sébastien Lefebvre skulle gärna vilja fortsätta arbetet vi har påbörjat så att Emma Majberger och jag deltar i organisationen av evenemanget på plats. Tyvärr har ANEL inte möjlighet att finansiera min resa, vilket är anledningen till att jag nu söker bidrag för att åka till Québec. Syftet med detta fellowship är att fortsätta förberedelserna inför Bokmässan 2026 genom möten, ett besök på Salon du livre i Québec, besök hos olika quebecska förlag i Québec och Montréal samt Maison de la littérature i Québec city. Emma Majberger och jag kommer att delta i organisationen av olika möten under dagarna vi är där. Förutom att bistå i organisationen av fellowship-programmet, planerar jag att utnyttja min vistelse till att träffa quebecska förläggare i jakt på nya översättningsuppdrag samt nätverkande. Mitt mål är att presentera svensk litteratur, särskilt samisk, då Québec visar stort intresse för detta område med förhoppning att utveckla utspridningen av svensk litteratur i Québec. Dessutom får jag möjligheten att fördjupa mig i quebecfranska under nästan två veckor. Jag tror att det skulle kunna finnas ett intresse bland vissa förläggare att få svenska texter översatta till quebecfranska, och jag är mycket intresserad av att utveckla denna aspekt av mitt arbete som översättare.

## **Förvaltning Kultur och skola**

---

Karin Wettermark Jonsson  
Förvaltningschef

### **Beslutet delges**

ISABELLE GEORGETTE ROBERTE CHEREAU

Blanketten ska lämnas till sekreteraren för anmälan vid nästkommande sammanträde med styrelsen/nämnden.

# Intyg

På denna sida visas namnen på den eller de personer som har skrivit under dokumentet digitalt samt tidpunkten då underskriften gjordes. Komplet information om vem som har skrivit under finns i underskriftscertifikaten, som kan ses med hjälp av t ex Acrobat Reader.

En digitalunderskrift är juridiskt lika giltig som en underskrift gjord med penna och papper. För mer information om digitala signaturer hos Inera, se [www.inera.se](http://www.inera.se)

## E-underskrifter

Detta dokument är underskrivet med en eller flera elektroniska underskrifter från Ineras Underskriftstjänst på uppdrag av nedanstående fysiska person eller personer